

# E6 - We'll Figure It Out

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Kyoya**

I fell asleep?

**[00:09] Kyoya**

Sh-Shinoaki?!

**[00:13] Shino**

Guess the sun's up.

**[00:17] Shino**

G'morning.

**[00:20] Kyoya**

Uh, good morning.

**SIGN** Photography

Collection

by

Kuwa

Mei

**SIGN** Empty Space

**[00:22] Kyoya**

Oh, you came to check out reference material,  
and then fell asleep.

**[00:25] Shino**

Sorry for falling asleep like that.

**[00:28] Shino**

But I think I've got the right idea  
for what I wanna draw next!

**[00:31] Kyoya**

That's good. I guess you'll  
be getting back to work...

**[00:38] Kyoya**

Um...

**[00:40] Kyoya**

*This... is confirmed now, right?*

**[00:49] Nanako**

Kyoya!

**[00:50] Nanako**

Breakfast is ready, so get your butt—

**[00:54] Nanako**

Wow. Pretty bold, aren't you?

**[00:56] Kyoya**

Uh, it's not that, we were just—

**[00:58] Nanako**

Well, get a move on! Tsurayuki's waiting!

**[01:03] Shino**

What do you reckon she's mad about?

**[01:08] Kyoya**

Tsurayuki, the professor mentioned  
you'd been missing class lately.

**[01:13] Roku**

Yeah, I've been packing  
in the shifts at work lately.

**[01:16] Nanako**

You sure you weren't just skipping class?

**[01:19] Roku**

What, like you? Stupid.

**[01:20] Nanako**

It's rude to call people stupid, stupid!

**[01:23] Shino**

Is that what it was? I was worried  
you weren't feeling too good.

**[01:29] Roku**

Nah, that's not it at all.  
I'm the picture of health.

**[01:33] Shino**

That's good.

**[01:38] Roku**

I'll be going to class more  
regularly starting next week.

**[01:41] Roku**

So tell the prof not to worry.

**[01:43] Kyoya**

Okay. Sure.

**[01:46] Kyoya**

*But in the following week,  
Tsurayuki didn't show up for class.*

**[01:53] Kyoya**

I'm heading out!

**[01:56] Roku**

Let go of me already!

**[01:58] Shino**

I sure as heck ain't!

**[02:00] Kyoya**

What's going on, you two?

**[02:02] Roku**

I said I was fine, but she  
won't shut up about getting rest!

**[02:05] Shino**

How in tarnation are you fine?!

**[02:07] Shino**

You've been under th' weather  
all the time lately!

**[02:09] Shino**

You *just* threw up in the bathroom!

**[02:11] Roku**

I just ate too much yesterday!

**[02:13] Roku**

Seriously, it's nothing,  
just stop worry...ing...

**[02:17] Kyoya**

Tsurayuki!

**[02:18] Shino**

Tsurayuki-kun!

**[02:19] Kyoya**

Come on! Hang in there, Tsurayuki!

**[02:28] Roku**

See? I told you, it was nothing.

**[02:31] Kyoya**

How exactly is sleep deprivation  
and burnout from work nothing?

**[02:35] Kyoya**

The doctor said you needed  
to get plenty of bed rest!

**[02:39] Kyoya**

And to not do any work that involves  
physical activity for the foreseeable future.

**[02:43] Roku**

Sorry for dragging you out here.

**[02:45] Roku**

You don't need to worry any more, though.

**[02:51] Kyoya**

Tsurayuki, what are you so on edge about?

**[02:55] Kyoya**

It's weird. You're working  
yourself to death.

**[03:00] Roku**

It's none of your business.

**[03:02] Kyoya**

Why not? Tell me the reason.

**[03:04] Kyoya**

I might be able to help!

**[03:06] Roku**

How the hell are you gonna do that?!

**[03:10] Roku**

Sorry for yelling, man.

**[03:14] Roku**

Look... I'm fighting with my parents.

**[03:18] Roku**

I've been paying my tuition myself.

**[03:21] Roku**

I come from a long line of doctors,  
so they want me to be one, too.

**[03:25] Roku**

I ran out because I didn't want to do that.

**[03:28] Roku**

And with that kind of background,  
I couldn't get a scholarship.

**[03:31] Roku**

So I took on as much work as I could.

**[03:34] Roku**

But I guess if I have to ditch class for work,  
I'm putting the cart in front of the horse.

**[03:41] Roku**

I managed to rebel against my  
parents for this long, but...

**[03:44] Roku**

I think my little struggle for independence  
has gone as far as it can.

**[03:48] Roku**

If I can't pay my tuition, and can't work,  
then I can't do anything.

**[03:53] Roku**

I've got nothing left.

**[03:58] Roku**

There's just no way.

**[04:03] Kyoya**

*There's no way?*

**[04:06] Kyoya**

*There has to be!*

**[04:08] Kyoya**

*I know there has to be something! Think!*

**[04:14] Kyoya**

There is something.

**[04:17] Kyoya**

A way for you to make money on your own.

**[04:24] Roku**

You are seriously something, man!

**[04:27] Roku**

Whenever we think something

is a lost cause, you flip it around...

**[04:31] Roku**

And somehow manage to pull it off.

**[04:33] Roku**

But I'm telling you...

**[04:35] Roku**

That this is no joke, all right?

**[04:38] Roku**

You're dealing with something I don't want  
other people messing with right now!

**[04:42] Roku**

When you say this is possible,  
do you realize that?!

**[04:44] Kyoya**

I do.

**[04:45] Roku**

It doesn't look like it!

**[04:52] Kyoya**

I'm not just tossing out a theory here.

**[04:54] Kyoya**

I have a plan.

**[05:00] Roku**

You actually have an idea?

**[05:06] Kyoya**

Yeah.

**[05:09] Kyoya**

I do.

**[05:12] Kyoya**

We'll figure it out.  
We really will, damn it!

**[06:50] Nanako**

We're all...

**[06:51] Roku**

...going to make...

**[06:52] Shino**

...a game?

**[06:53] Kyoya**

That's right.

**[06:54] Roku**

Like, the kind you play on a console?

**[06:58] Roku**

What we're going to make is a doujin game,  
and they're usually played on PCs.

**[07:02] Shino**

Doujin game?

**[07:04] Kyoya**

Right.

**[07:05] Kyoya**

It's not like games made by businesses  
and distributed to retailers.

**[07:07] Kyoya**

Individuals work together to make them...  
And then sell them at direct market events.

**[07:11] Nanako**

Oh, I get it, like indie music.

**[07:14] Roku**

And we're going to be making a novel game,

**[07:18] Roku**

which uses text and images  
for a sort of picture show.

**[07:22] Roku**

That way, we won't need a lot  
of technical expertise, plus...

**[07:26] Roku**

I get you!

**[07:27] Roku**

And I'm going to write the script?

**[07:30] Kyoya**

Exactly!

**[07:31] Kyoya**

Shinoaki can do the illustrations.

**[07:33] Kyoya**

And Nanako will handle the background music.

**[07:36] Shino**

Sure thing! Sounds like fun!

**[07:38] Nanako**

But I've hardly composed anything before.

**[07:42] Kyoya**

I'll teach you how, along with how  
to use the equipment involved.

**[07:45] Kyoya**

I'm going to be the director,  
so I'll be there to back you all up.

**[07:50] Shino**

Having you manage everything  
is a big relief, Kyoya-kun!

**[07:54] Nanako**

Well, if Kyoya-kun's in charge,  
that's reassuring.

**[07:57] Roku**

I'm sorry to drag you all into my business!

**[08:01] Shino**

You don't need to worry none.

**[08:03] Nanako**

Man, I've never seen  
Tsurayuki grateful before!

**[08:06] Roku**

I'm deducting my gratitude toward you.

**[08:08] Nanako**

Why?! You should give me extra, in fact!

**[08:13] Keiko**

Whatcha need?

**[08:15] Keiko**

You decided to finally help our circle out?

**[08:18] Kyoya**

I'm sorry. Not exactly...

**[08:21] Kyoya**

I wanted to ask you about something important.

**[08:23] Keiko**

Damn, you seem pretty serious.

**[08:26] Keiko**

You get into some kinda trouble, kid?

**[08:29] Keiko**

Or didja mess around with the wrong gal?

**[08:33] Kyoya**

I need to earn some money!

**[08:36] Keiko**

Gimme the details.

**[08:43] Keiko**

I get ya...

**[08:46] Keiko**

That does seem like you'd  
needta put a rush on it.

**[08:48] Kyoya**

Right. Tuition is due by May,  
so before then...

**[08:53] Keiko**

Making money offa doujin  
games ain't easy, though.

**[08:58] Keiko**

You kids might be talented,  
but the trick to selling this kinda stuff

**[09:01] Keiko**

is having a big name attached.

**[09:04] Kyoya**

I know. That's what I'm asking  
to borrow from you.

**[09:08] Keiko**

I getcha.

**[09:10] Keiko**

You wanna put your game out

as a new release from Hallucigenia Soft?

**[09:14] Kyoya**

I realize how presumptuous this is.

**[09:17] Kyoya**

But... it's the only solution I can think of.

**[09:22] Keiko**

All right. You can use our name.

**[09:26] Kyoya**

Really?! Thank you so much!

**[09:28] Keiko**

But in exchange...

**[09:31] Keiko**

I've got some stipulations.

**[09:32] Kyoya**

You do?

**[09:35] Kyoya**

*It has to be something  
that will sell well, huh?*

**[09:38] Kyoya**

*That's a simple request, but a tough one.*

**[09:42] Kyoya**

*It's ten years in the past, so the urban  
fantasy trend has just about run its course.*

**[09:46] Kyoya**

*What came after that?*

**[09:48] Kyoya**

*It has to be easy to understand, simple to  
conceive of, but steadfastly popular.*

**[09:53] Kyoya**

Okay!

**[09:55] Shino**

A school story?

**[09:57] Roku**

And that is...

**[09:58] Kyoya**

*Right! I need to explain that part, too.*

**[10:02] Kyoya**

Well, school stories are...

**[10:05] Kyoya**

Stories that take place  
in and surrounding a school.

**[10:08] Roku**

So it's super literal?  
Still not sure I get it.

**[10:12] Roku**

Shouldn't there be like,  
monsters and stuff, too?

**[10:15] Kyoya**

I don't think that would be  
a good idea at this stage.

**[10:19] Kyoya**

I can't be certain, but there's  
a good chance it wouldn't sell.

**[10:23] Roku**

So it's a question of popularity.

**[10:25] Roku**

In that case, I guess I get it.

**[10:28] Kyoya**

Now, most games with school stories  
tend to focus on romance.

**[10:32] Nanako**

R-Romance?!

**[10:34] Kyoya**

Are you okay?

**[10:35] Nanako**

T-Totally fine!

**[10:38] Nanako**

Continue, by all means.

**[10:39] Kyoya**

There are also sexy scenes where—

**[10:42] Roku**

Sex?!

**[10:45] Kyoya**

I-Is there a problem?

**[10:53] Roku**

Kyoya!

**[10:54] Roku**

You're talking about like...  
actual scenes where people do it, right?

**[10:58] Kyoya**

I am. That's a part of it.

**[11:04] Roku**

To be honest with you, I don't have  
any of that kind of experience.

**[11:09] Kyoya**

That kind as in...

**[11:13] Kyoya**

Oh! I-It's fine!

**[11:15] Kyoya**

There are professional writers who deal  
with that kind of material without any experience.

**[11:18] Roku**

You mean it?!

**[11:19] Kyoya**

Yeah! So, don't worry.

**[11:22] Roku**

I see...

**[11:25] Roku**

Man, what am I gonna do?

**[11:27] Kyoya**

So I think we should make a school story.

**[11:30] Shino**

Teacher, question!

**[11:32] Kyoya**

What is it?

**[11:32] Shino**

I've never played games like that before.

**[11:35] Shino**

So I'm not really sure what one's like.

**[11:37] Nanako**

Oh, me neither.

**[11:39] Kyoya**

You want to try one?

**[11:42] Kyoya**

I have some installed on this laptop.

**[11:45] Nanako**

O-Okay, we'll go check it out.

**[11:49] Nanako**

Come on!

**[11:49] Shino**

Okay!

**[11:57] Nanako**

Wh-What is that?!

**[11:59] Kyoya**

What's wrong?

**[12:00] Nanako**

That cute girl showed up...

**[12:02] Nanako**

But then there was all that stuff,  
and they did something crazy!

**[12:05] Nanako**

I was so shocked and embarrassed!

**[12:07] Kyoya**

Nanako, that hurts!

**[12:09] Nanako**

What the heck was that?! Seriously!

**[12:09] Shino**

I don't really get what was going on,  
but the game seems fun.

**[12:13] Kyoya**

Ow!

**[12:13] Nanako**

It was way more extreme than "fun"!

**[12:17] Nanako**

Kyoya, you stupid pervert!

I have no idea what's wrong with you!

**[12:25] Kyoya**

*This isn't going to be easy...*

**[12:27] Kyoya**

*But I can't give up.*

**[12:31] Kyoya**

*I'm the only one who can help Tsurayuki.*

**[12:38] Eiko**

Hashiba!

**[12:40] Eiko**

Care to join me for lunch?

**[12:42] Kyoya**

Sorry, I've got to meet somebody!

**[12:49] Kiryu**

How do you know

about this guy anyway, Hashy?

**[12:52] Kyoya**

I happened to see his work  
at the school festival.

**[12:54] Kyoya**

And I thought he'd be perfect...

**[12:56] Kiryu**

I'm amazed you remember  
something like that.

**[12:59] Kyoya**

*Well, what I really remember is his name  
from ten years in the future.*

**[13:04] Yamashina**

I'm the club president,

Yamashina. Nice to meet you.

**[13:07] Kyoya**

I'm Hashiba.

**[13:08] Kyoya**

I'll get right to the point.

**[13:10] Kyoya**

I'd like you to handle the backgrounds  
for our doujin game.

**[13:14] Yamashina**

That sounds great.

**[13:15] Yamashina**

I can't do character art, so my work  
doesn't get a lot of attention.

**[13:21] Kyoya**

*That settles that! Next is equipment!*

**[13:25] Clerk**

Thank you very much!

**[13:27] Keiko**

I heard they opened  
a big Yodobushi in Umeda,

**[13:30] Keiko**

but if you want actual parts,  
nothing beats Ponbashi.

**[13:33] Kyoya**

I'm amazed at how much we bought.

**[13:36] Keiko**

Well, when you're making a game,

**[13:38] Keiko**

it pays to make sure you've got beefy hardware.

**[13:40] Keiko**

Otherwise...

**[13:43] Kyoya**

Is something wrong?

**[13:45] Keiko**

Get a load of that.

**[13:47] Kyoya**

She definitely stands out, doesn't she?

**[13:50] Keiko**

You figure some li'l princess is out  
buying doujinshi in secret?

**[13:54] Kyoya**

I doubt it. Anyway, Keiko-san,  
didn't you have more shopping?

**[13:57] Keiko**

Oh, good point! Let's get a move on.

**[14:05] Kanou**

I see...

**[14:07] Kanou**

I didn't realize that Rokuonji  
was in that kind of situation.

**[14:09] Kyoya**

Right, which is why we're all  
working together to support him.

**[14:13] Kanou**

You are? This isn't any kind  
of shady work, is it?

**[14:16] Kyoya**

N-No, don't worry!

**[14:19] Kyoya**

*I'm not sure what she'd say if I told her  
we're working on a doujin game.*

**[14:23] Kanou**

I thought you might do something like  
borrow the name of a famous circle

**[14:27] Kanou**

to try and sell a doujin game  
that you're making.

**[14:31] Kanou**

What's wrong?

**[14:32] Kyoya**

Uh, Sensei, where did you hear about that?

**[14:36] Keiko**

Doncha know that honesty's the best policy?

**[14:39] Kyoya**

K-Keiko-san?!

**[14:44] Kyoya**

So the two of you have worked  
on games together before?

**[14:49] Kanou**

Right. I'm retired, though.

**[14:52] Keiko**

Kanou-chan was a big help back in the day!

**[14:55] Keiko**

And if her student's in trouble,  
I figure it's the least I could do to help!

**[14:59] Kanou**

Is that it? Because I thought you were  
interested in turning a profit.

**[15:03] Keiko**

I mean, the cash  
is a separate issue altogether!

**[15:07] Kyoya**

I think I'll choose to believe in  
the more admirable motivation.

**[15:09] Kanou**

Well, Keiko's explained what's  
going on with your game dev,

**[15:13] Kanou**

but don't let it interfere  
too much with your studies.

**[15:16] Kyoya**

It's okay, then?

**[15:18] Kanou**

Every aspect of production  
is going to aid in your education.

**[15:22] Kanou**

I think it'll be a good experience.

**[15:25] Keiko**

How's it coming along, anyway?

**[15:27] Keiko**

Smooth sailing so far?

**[15:29] Kyoya**

W-Well... sure.

**[15:38] Roku**

I don't get it!

**[15:41] Kyoya**

What's wrong?

**[15:43] Roku**

I've been playing that game  
you lent me as a sample.

**[15:47] Roku**

All of those girls, for no reason  
and with no impetus,

**[15:50] Roku**

are in love with me  
as soon as the game begins!

**[15:53] Roku**

What's up with that?!

**[15:55] Kyoya**

That's just how it goes.  
Try to understand.

**[15:57] Roku**

Okay, but even if I'm willing to accept that,

**[16:00] Roku**

what's with their speech?!

**[16:02] Roku**

"Takumi-kun, I hope you had  
a meowy good day at work!"

**[16:04] Roku**

Who talks like that?!

**[16:06] Kyoya**

It's just how these things go...

**[16:08] Nanako**

Kyoya...

**[16:11] Kyoya**

N-Nanako?!

**[16:13] Nanako**

I don't get it.

**[16:16] Nanako**

I have no idea how composing  
on a computer works.

**[16:20] Nanako**

What's going on there?

**[16:21] Nanako**

Instead of a musical score,

there are these weird bars.

**[16:24] Kyoya**

I know it might be confusing at first,

**[16:26] Kyoya**

but once you get used to it,  
it's easier! Okay?

**[16:29] Nanako**

You sure?

**[16:33] Shino**

Kyoya-kun!

**[16:34] Shino**

Art for games is tough, huh?

**[16:39] Kyoya**

Shinoaki!

**[16:41] Kyoya**

Please... Please, refer to the  
sample art I gave you! Okay?

**[16:46] Roku**

*This is about the furthest possible  
thing from smooth sailing.*

**[16:54] Teacher**

Control the centrifugal force  
by keeping your left wrist steady.

**[16:59] Kyoya**

*I got hardly any sleep last night.*

**[17:03] Kyoya**

Shinoaki?

**[17:08] Kyoya**

Shinoaki!

**[17:10] Shino**

I'm a little sleepy...

**[17:12] Kyoya**

More than a little! Be careful—

**[17:16] Kyoya**

Nanako?!

**[17:21] Nanako**

I dozed off...

**[17:24] Kyoya**

Here, let me wipe that off!

**[17:26] Roku**

What's up, Kyoya? Everything going okay?

**[17:31] Kyoya**

You're the one not doing okay!  
What are you even making?!

**[17:36] Roku**

Hey, you're right. My bad.

**[17:38] Teacher**

That group over there!  
What are you all doing?!

**[17:41] Kyoya**

Sorry!

**[17:44] Eiko**

What is going on?

**[17:46] Eiko**

You've all been half-asleep through  
both your general education and arts classes.

**[17:50] Kyoya**

Sorry... there's a good reason.

**[17:53] Eiko**

I bet there is. I'd really  
let you have it, otherwise.

**[17:58] Eiko**

So?

**[17:59] Kyoya**

Well...

**[18:04] Eiko**

I see. That is rough.

**[18:06] Kyoya**

Could you keep it quiet, though?

**[18:09] Kyoya**

It's not the kind of thing you  
want to spread around.

**[18:11] Eiko**

Of course.

**[18:13] Eiko**

So? What can I do to help?

**[18:16] Eiko**

That's what you need, right?

**[18:18] Eiko**

If there's anything I can contribute,  
just let me know.

**[18:21] Kyoya**

Thanks! I really appreciate it!

**[18:24] Kyoya**

The first thing that comes to mind...

**[18:26] Kyoya**

There are issues with the  
script and art direction...

**[18:28] Kyoya**

There's also the progress on the opening...

**[18:30] Eiko**

Okay, I'm catching a bus.

**[18:33] Kyoya**

Yeah. Thanks for offering your advice.

**[18:36] Kyoya**

See you around.

**[18:41] Eiko**

Hashiba...

**[18:43] Eiko**

You're a competent worker,  
and you're smart enough,

**[18:47] Eiko**

but it seems to me like  
you might be overdoing it.

**[18:50] Eiko**

Are you... really okay?

**[18:54] Kyoya**

Yeah. It's not a problem.

**[18:56] Eiko**

Okay... if you say so.

**[19:14] Roku**

All right...

**[19:15] Roku**

Kyoya, check this section for me.

**[19:17] Kyoya**

Okay.

**[19:23] Kyoya**

I think the writing might  
be a little stiff, still.

**[19:25] Roku**

Still? I thought I had fixed that,  
for the most part.

**[19:28] Kyoya**

Considering the genre,  
it needs to be a bit more loose.

**[19:31] Kyoya**

I also think there might be too  
much narration, relatively speaking.

**[19:34] Kyoya**

I'd like you to increase  
the amount of dialogue.

**[19:36] Roku**

Seriously?!

**[19:37] Roku**

But... if you say so. I'll get on that, then.

**[19:41] Kyoya**

Sorry. I appreciate it.

**[19:43] Nanako**

Dinner's ready!

**[19:45] Kyoya**

Coming!

**[19:48] Kyoya**

Tsurayuki?

**[19:49] Roku**

Sorry. I'll be along in a sec.

**SIGN** Are you sure you want to delete?

**SIGN** Delete

**SIGN** Cancel

**SIGN** Are you sure you want to delete?

**SIGN** Delete

**SIGN** Cancel

**[20:16] Shino**

Y'know, the other day,

I saw the strangest-looking folks.

**[20:20] Kyoya**

You did?

**[20:21] Shino**

It was over in the school parking lot.

**[20:23] Shino**

This big old black car pulls up,

and out comes a big fella in a black suit,

**[20:29] Shino**

and this cute gal in a fur coat!

**[20:33] Shino**

I wonder if they're students.

**[20:36] Nanako**

What the heck? Sounds like a yakuza princess.

**[20:40] Kyoya**

Now that you mention it, I think

I might've seen the same people.

**[20:45] Roku**

Shinoaki... was this girl

wearing a white beret?

**[20:49] Shino**

Yeah, she was.

**[20:52] Roku**

W-With short hair?

**[20:54] Roku**

And a sorta, general vibe

of being a rich girl?

**[20:56] Roku**

Did you notice that?!

**[21:07] Kyoya**

H-Hey, Tsurayuki, what's gotten into...

**[21:09] Roku**

Guys, sorry, but I need

to make myself scarce for today!

**[21:12] Kyoya**

Wait, why?!

**[21:14] Roku**

I'll explain when I get back!

**[21:21] Sayuri**

I knew this was the place!

**[21:24] Shino**

It's her!

**[21:25] Roku**

S-Sayuri-nee...

**[21:27] Sayuri**

Tsu-kun! It's been ages!

**[21:29] Sayuri**

I missed you so much!

**[21:31] Roku**

G-Get off! Seriously, Sayuri-nee, let me go!

**[21:34] Sayuri**

Why, though?

**[21:36] Sayuri**

Shouldn't we smooch now,  
to celebrate our reunion?

**[21:40] Sayuri**

Come on, Tsu-kun!

**[21:43] Roku**

Hang on a...

**[21:48] Sayuri**

It's a pleasure to meet you all.  
My name is Jisshoji Sayuri.

**[21:53] Sayuri**

I am Rokuonji Tsurayuki-san's...

**[21:56] Sayuri**

Fiancée!

**[21:58] Kyoya**

F... F... F...

**[22:00] Everyone**

Fiancée?!

---

Revision #1

Created 2024-03-21 05:24:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:24:14 UTC by whimsee